

Japan Bulletin

日本関連ニュース一覧

Volume 69
第 69 号

Japan – India Business Insight

日印ビジネス洞察

January 2023
2023 年 1 月



インド日本の関係と取引 India Japan Relationship & Deals

デリー・メトロが日本大使館より名誉ある表彰状を授与されました。 Delhi Metro honoured with prestigious certificate of commendation by Japanese Embassy

デリー・メトロ（地下鉄）公社は、在インド日本国大使館より表彰状を授与されました。この栄誉は、日本とインドの相互理解と友好の増進に大きく貢献したデリー・メトロに授与されたものです。

The Delhi Metro Rail Corporation has been honoured with a Certificate of Commendation by the Japanese Embassy in India. This honour has been bestowed upon the Delhi Metro in recognition of its distinguished contribution to the enhancement of mutual understanding and friendship between Japan and India.

デリー・メトロ社のヴィカス・クマール社長は、ニューデリーの日本大使館で行われた式典で、鈴木駐インド日本国大使から表彰状を授与されました。

Mr. Vikas Kumar, Managing Director, Delhi Metro has received the Certificate of Commendation from his Excellency, Mr. Suzuki Hiroshi, Ambassador of Japan to India at a ceremony organized at the Japanese Embassy, New Delhi.

2022年は日印国交樹立70周年にあたるため、その重要性が増しています。日本は、デリー地下鉄公社の設立以来、これまでのデリー地下鉄プロジェクトの全期間において、資金援助や技術支援を通じて、長年にわたって関係を築いてきました。

This assumes importance as the year 2022 marks the 70th anniversary of the establishment of Diplomatic relations between Japan and India. Japan has a long-standing association with the Delhi Metro Rail Corporation since the inception of the organisation through financial support and technical assistance for the construction of all phases of the Delhi Metro project so far.

日系大手電機メーカー、パナソニック・グループ、インドで住宅設備事業を拡大。 Japanese electronic major Panasonic Group expands its housing utility business in India

日本の大手電機メーカーであるパナソニック・グループは、新築住宅需要の大きいインドで、モジュラー・キッチンを中心とした住宅設備事業を拡大しています。同社はすでにインドに工場を設立しております。

Japanese electronic major Panasonic Group is expanding its housing utility business especially for modular kitchens in India which is witnessing a huge demand for new homes. The company has already set up a factory in India for the same.

「インドでは、経済成長とともに、中間層の購買力が高まっており、パナソニックとしては、さらなる成長が見込まれる住宅需要を取り込む取り組みを加速させたい」と同社関係者は話しています。

“In India, the purchasing power of the middle-class has been increasing along with the country’s economic growth, and Panasonic aims to speed up efforts to take advantage of the demand in housing that is expected to further grow,” the company officials said.

同社は現在、中間所得層の顧客も対象としています。報道機関者は、インドにおける新規住宅着工数は、年間約 700 万戸であると付け加えました。中産階級の増加とともに住宅やマンションの販売が伸びており、その数は増加しています。

The company is now targeting the middle income customers as well. The news organisation added that the number of new housing starts in India is about 7 million a year. The number is increasing with sales of houses and condominiums growing along with the increase of a middle-class.

「日本企業にとって、インドは魅力的な市場になってきています。日本は高齢化が進んでおり、新しい市場を求めています。我々はすでに東南アジアのいくつかの国に進出していますが、それらは規模は小さいのです。インドには、大きなチャンスがある」と同社関係者は語りました。

“For Japanese companies, India is becoming a lucrative market. Japan has an ageing population, we are looking for new markets. We are already present in several Southeastern nations but they are smaller in size. India with its size offers a huge opportunity to us”, the company officials said.

2022年3月、日本の岸田文雄首相は、今後5年間で5兆円の対印投資計画を発表しました。その後、2022年5月、QUADサミットに出席するため来日したナレンドラ・モディ首相は、日本企業のトップ30との会談も行いました。Make in India for the World」—これがモディ氏から日本の経済界に向けたメッセージでした。

In March 2022, Japanese Prime Minister Mr. Fumio Kishida announced an investment plan of 5 trillion yen in India in the next 5 years. Subsequently, in May 2022, Prime Minister Mr. Narendra Modi, who was in Japan to attend the QUAD summit, also held a meeting with top 30 CEOs of Japanese companies. ‘Make in India for the World’ – was Mr. Modi’s message to the Japanese business community.

ヤクルト・ダノン・インディア・プライベート・リミテッド社が、インド・ハリヤナ州の製造施設にヤクルト・グループ初のグローバル太陽光発電所を設置したことを発表。

Yakult Danone India Private Limited announced the successful installation of Yakult Group's 1st ever global solar plant at their manufacturing facility in Haryana, India

ヤクルト・ダノン・インディア社は、インドのハリヤナ州にあるヤクルト・グループの最新鋭製造施設に設置された世界初の太陽光発電所の試運転が成功したと発表しました。この太陽光発電プロジェクトは、商業・産業向けに太陽光発電と蓄電のソリューションを提供するリーディング・カンパニーであるSunSource Energy社によって開発されました。この太陽光発電所の設置は、ヤクルトの世界的な環境ビジョン2050に沿ったものです。

Yakult Danone India Private Limited announced the successful commissioning of Yakult Group's 1st ever global solar plant installed at their state-of-the-art manufacturing facility in Haryana, India. The Solar project is developed by SunSource Energy, a leading provider of solar-based energy and storage solutions to commercial and industrial customers. Setting up of this solar plant is in line with Yakult's global Environmental Vision 2050.

このプロジェクトは、2021年3月に発表したサステナビリティと目標達成に向け、ヤクルト・グループが今後具体的な行動を起こしていくことを示すものです。この場で、インド・ヤクルトのマネージング・ディレクターである濱田浩志氏は、「私たちは、SunSource Energy という相応しいパートナーとともに、この取り組みを通じて、サステナビリティと成長を促進できると信じており、彼らのグローバルな経験とタイムリーなプロジェクト実施の歴史を活用しました。私たちは、従来のエネルギー源への依存度を減らしただけでなく、将来的にポジティブな変化を見ることができると考えます。戦略的には、私たちのビジネスの成長を促進するための主要な動向に注目しており、インドをエキサイティングな市場として捉えています。プロ・バイオティクス発酵乳飲料のリーディング・ブランドとして、技術面でもビジネス・モデル面でも模範的、かつ、革新的であろうと最善を尽くしています。」

This project is a testament of Yakult Group's commitment to take concrete actions to achieve the sustainability vision and targets announced in March 2021. Speaking on the occasion, Mr. Hiroshi Hamada, Managing Director, Yakult Danone India, said, "We believe in driving sustainability and growth through this initiative together with the right partner in SunSource Energy and we have leveraged their global experience and history of timely project implementation. We have not only reduced our dependence on conventional sources of energy, but we will also see a positive change in future. Strategically, we are looking at key trends to drive growth of our business and we see India as an exciting market. As a leading Probiotic fermented milk drink brand, we are trying our best to be exemplary and innovative both on the technical front and business model sides."

ヤクルト・ダノン・インディア・プライベート・リミテッド社取締役の岩間知行氏は、「サステナビリティはヤクルト・ダノン・インディア社にとって非常に重要です。私たちは、ヤクルト・システムの中で初めて太陽光発電所を設置した製造施設となることで、ヤクルト・グループのサステナビリティの課題をリードできることを誇りに思っています。サンソース・エナジーは、私たちのために太陽光発電の出力を最大化するこの革新的な設計のプロジェクトを提供することで、私たちを支援してくれました。SunSource Energy 社の共同創設者、マネージング・ディレクター兼 CEO の Kushagra Nandan 氏は、「SunSource Energy 社は、85年以上の豊かな歴史を持つ一流の組織であるヤクルト・ダノンと提携できることを誇りに思っています。ヤクルト・グループは持続可能性に重点を置いており、エネルギー転換の旅に私たちを選んでいただいたことを嬉しく思います。」

Mr. Tomoyuki Iwama, Director, Yakult Danone India Private Limited added, "Sustainability is extremely important for Yakult Danone India. We are proud to lead the sustainability agenda for the Yakult Group by becoming the first manufacturing facility in the Yakult system to set-up a solar plant. SunSource Energy has helped us by delivering this innovatively designed project which has maximised the solar output for us." Mr. Kushagra Nandan, Co-founder, Managing Director and CEO, SunSource Energy remarked, "SunSource Energy is proud to be associated with Yakult Danone, which is a prestigious organisation with a rich 85+ year history. The Yakult Group is focused on sustainability, and we are delighted they chose us to help them in their energy transition journey."

サンソース・エナジー社の共同創業者、兼、最高商業責任者のアダーシュ・ダス氏は、「ヤクルト・グループが史上初のグローバル太陽光発電所のパートナーとして当社を選んでいただいたことを光栄に思います。このパートナーシップは、ソーラー・エネルギー分野における私たちのチームの知識と専門性を実証するものです。ソーラーベースのエネルギー・ソリューションのリーディング・カンパニーとして、ヤクルト・ダノンのような世界的大手企業のネット・ゼロへの旅に協力できることを誇りに思います。」

Mr. Adarsh Das, Co-founder and Chief Commercial Officer, Sun Source Energy said, "We are honoured that the Yakult Group has chosen us as their partners for their first ever global solar plant. This partnership is a testament to our team's knowledge and expertise in the solar energy sector. As a leading provider of solar based energy solutions, we are proud to work with leading global giants such as Yakult Danone, in their journey towards net zero."

このプロジェクトでは、現場の太陽電池容量を最大化するための革新的なエンジニアリングが取り入れられました。このプロジェクトは、屋上、地上、カーポートに設置された太陽光発電システムを組み合わせたユニークなもので、工場のエネルギー需要の最大 25%に相当する電力をまかなう予定です。このプロジェクトは、年間約 8.8 千 kWh のクリーン・エネルギーを生成し、毎年 810 トンの二酸化炭素排出を相殺することが期待されています。サンソース・エナジーは、再生可能エネルギー分野で 10 年以上にわたり、商業、および、産業界の顧客のエネルギー転換を支援してきました。インドの主要州に拠点を置き、食品・飲料、自動車、セメント、製薬、データ・センターなど、さまざまな業種の顧客に太陽光発電ソリューションを提供しています。

This project incorporated innovative engineering to maximize the on-site solar capacity. The project is a unique combination of rooftop, ground mounted, and carport solar solutions and will cater to up to 25% of the plant's energy requirement. The project is expected to generate approximately 8.8 lakh kWh of clean energy annually and will offset 810 tonnes of carbon dioxide emission every year. SunSource Energy has been working for more than a decade in the renewable energy space supporting Commercial and Industrial customers in their energy transition journeys. With a presence in major states in India, SunSource provides solar solutions to clients across industry verticals such as Food and Beverage, Automobiles, Cement, Pharmaceuticals, Data Centers.

ヤクルト・ダノン・インド社は、フランスのグループ・ダノン社と、日本のヤクルト本社が 50 : 50 で設立したジョイント・ベンチャーです。このジョイント・ベンチャーは、インド市場でプロバイオティクス製品を製造し、発売するために 2005 年に設立されました。同社は、プロバイオティクスが健康にもたらすプラス効果について、より多くの人々に知ってもらうことで、世界中の人々の健康と幸せに貢献するという、グローバルな使命を追求しています。

Yakult Danone India Private Limited is a 50:50 joint venture between Groupe Danone of France and Yakult Honsha, Japan. The joint venture was formed in 2005 to manufacture and launch probiotic products in the Indian market. The company pursues its global mission of contributing to the health and happiness of people around the world, by making people better informed about the positive effect of probiotics on health.

サンソース・エナジーは、商業・産業向けに太陽光発電と蓄電ソリューションを提供する有力企業であり、分散型太陽光発電プロジェクトの全ライフ・サイクルを管理しています。デリー首都圏 (NCR) に本社を置き、インドと東南アジアの 24 州で 400 メガワット (MW) 以上の太陽光発電プロジェクトを展開、契約済み、開発中というポートフォリオを有しています。

Sun Source Energy is a leading provider of solar-based energy and storage solutions to commercial and industrial customers and manages the entire lifecycle of distributed solar projects. Headquartered in Delhi National capital Region (NCR), the company has a portfolio of over 400 Mega Watt (MW) of solar power projects, deployed, contracted, and under-development, across 24 states in India and Southeast Asia.

ニューデリーで日印外務大臣協議を開催、二国間関係を強化。 New Delhi hosts India-Japan Foreign Office Consultation to boost bilateral ties

2022年12月15日、首都ニューデリーで日印外務協議が開催され、ヴィナイ・クワトラ外務大臣と山田重夫外務副大臣が外交対話を行ったと、外務省の声明で発表されました。

The India-Japan Foreign Office Consultation was held in the national capital, New Delhi, on 15 December 2022, with the diplomatic dialogue being headed by Foreign Secretary Mr. Vinay Kwatra and Senior Deputy Minister for Foreign Affairs Mr. Shigeo Yamada, according to a statement from the Ministry of External Affairs.

この協議は、国際的な問題に対処し、両国の外交関係を強化するために開催されました。MEA（インド外務省）の声明によると、両国は今後さらにこのような建設的な協議と深い関与を行うことを期待しているとのこと。

The consultation was held to address international issues and strengthen diplomatic relations between the two countries. According to the MEA statement, both countries are looking forward to holding more such constructive talks and deep engagement in the future.

ラジナート・シン国防相は9月8日、東京で浜田靖一防衛大臣と二国間会議に参加、地域問題を含む協力の諸側面を検討しました。訪問中、シン氏は、任務のために命を落とした日本の自衛隊員に敬意を表しました。シン氏は「任務のために命を落とした日本の自衛隊員に敬意を表する」とツイートしました。

Previously, Defence Minister Mr. Rajnath Singh had on 8 September 2022 participated in a bilateral meeting with his Japanese counterpart Mr. Yasukazu Hamada in Tokyo, reviewing various aspects of cooperation, including regional affairs. During his visit, Mr. Singh paid tributes to Japan's Self Defence Forces (SDF) personnel who laid down their lives in the line of duty. "My tributes to Japan's Self Defense Forces personnel who laid down their lives in the line of duty," Mr. Singh tweeted.

2022年5月、ナレンドラ・モディ首相は日本で岸田文雄首相と二国間会談を行い、様々な分野における二国間関係の強化や、いくつかの地域・地球規模の問題について、生産的な意見交換を行いました。会談の中で、両首脳は、防衛製造の分野を含む二国間の安全保障・防衛協力を強化することに合意しました。

In May 2022, Prime Minister Mr. Narendra Modi held a bilateral meeting with his Japanese counterpart Mr. Fumio Kishida in Japan and had a productive exchange of views on enhancing bilateral relations in various spheres as well as on some regional and global issues. During the talks, the two leaders agreed to enhance bilateral security and defence cooperation, including in the area of defence manufacturing.

商船三井は、インド・ガス公社（GAIL）と液化天然ガス（LNG）運搬船建造の用船契約を締結。

Japan's Mitsui OSK Lines (MOL) signs charter contract with India's Gas Authority of India Limited (GAIL) for building Liquefied Natural Gas (LNG) carrier

日本の商船三井とインドの GAIL は、LNG 船建造のチャーター契約と、既存の LNG 船の共同所有の契約を締結しました。商船三井と GAIL の共同声明によれば、新造船は 2023 年以降、韓国の造船会社である大宇造船海洋で建造される予定です。新造船は、GAIL にサービスを提供する 2 隻目の商船三井グループの LNG 船となり、両者は 2019 年に 1 隻目の契約を締結しています。

Japan's MOL and India's GAIL have signed a charter contract for building LNG carrier and for joint ownership of an existing LNG carrier. The newbuild vessel will be built by South Korean shipbuilder Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering from 2023 onwards, according to a joint statement by MOL and GAIL. The new building vessel will be the 2nd MOL Group LNG carrier serving GAIL; the parties signed their contract for the 1st vessel in 2019.

商船三井と GAIL のパートナーシップを強化することで、相乗効果が生まれ、より信頼性の高いサービスを提供することができます。この結果、今後増大する需要に対し、より一層のサービス拡充を図ることができます。また、エネルギー需要の拡大が見込まれるインドにおける当社の存在感と事業基盤の強化にもつながります。当社は、今後も世界最大級の LNG 船保有・運航会社として蓄積したノウハウとネットワークを活かし、顧客ニーズに的確に対応した高品質の LNG 輸送サービス提供に積極的に取り組んでいきます。

By strengthening MOL and GAIL's partnership, there will be synergies that will make MOL to provide more reliable services. This will lead MOL to extend services even further against the demand that will grow in the future. It will strengthen its presence and business base in India, where energy demand is expected to increase. MOL continues to work proactively to provide high-quality LNG transport services that precisely meet customer needs by leveraging the know-how and network it has accumulated as one of the world's largest LNG carrier ownership and management companies.

GAIL は、天然ガスのバリュー・チェーンに沿ったプロジェクトやベンチャーへの参画を通じ、グローバルな存在感を常に高めていると述べていました。GAIL は、年間約 1400 万トンの LNG を保有し、世界有数の LNG 企業として、国際市場における LNG 取引に積極的に関与しています。GAIL（インド）は、天然ガス処理・販売会社として最大手の一角を占めています。2022 年 9 月 30 日現在、インド政府は GAIL の株式の 51.90%を保有しています。

GAIL said it is constantly expanding its global presence through its participation in projects/ventures along the natural gas value chain. With the global LNG portfolio of around 14 Million Metric Tonnes per Annum (MMTPA), GAIL has emerged as one of the leading global LNG players and is actively involved in the LNG trading business in the international market. GAIL (India) is one of the largest natural gas processing and distribution company. The Government of India held 51.90% stake in Gail as on 30 September 2022.

日本とインド、2023年1月16日～26日に第1回二国間航空戦闘演習を実施、相互技術向上を図る。

Japan and India to conduct 1st bilateral air combat exercise from 16 January - 26 January 2023 to enhance mutual skills

インドと日本は、2023年1月16日から26日まで、小美玉市の百里基地とその周辺空域、狭山市の入間基地で、初の二国間航空戦闘訓練を実施することになりました。中国との緊張が高まる中、両国間の相互運用性を高めることを目指しています。航空自衛隊との合同訓練は、両軍の防衛協力の強化、戦術的スキルの向上、相互理解の促進を目的としています。

In a key move, India and Japan will carry out their maiden bilateral air combat exercise from 16 January to 26 January 2023 at the Hyakuri Air Base and its surrounding airspace in Omitama and the Iruma Air Base in Sayama. Thereby seeking to increase the interoperability between the two countries amid tensions with China. The aim of the combat exercise with Japan Air Self Defense Force (JASDF) was to strengthen defence cooperation between the forces, enhance tactical skills and promote mutual understanding.

計画では、150人以上のインド空軍（IAF）隊員が演習に参加することになっています。航空自衛隊の発表によると、参加部隊はF-2 4機、第7航空団（ひゃくり）、F-15 4機、航空戦術開発団（こまつ）、中央航空管制警戒隊（いるま）参加するとのことです。

As per the plan, over 150 Indian Air force (IAF) personnel will take part in the exercise. According to a statement released by the JASDF, the participating units will include 4 F-2s, 7th Air Wing (Hyakuri), 4 F-15s, Air Tactics Development Wing (Komatsu) and Central Aircraft Control and Warning Wing (Iruma).

IAF（インド空軍）が日本と空戦演習を行うのは今回が初めてです。いくつかの活動、セミナー、訓練を通じて、双方の戦術的なスキルを高めることが目的です。また、両国の二国間関係をさらに促進させるものです。

This is the first time that IAF is conducting an air combat exercise with Japan. The purpose of this is to enhance tactical skills on both sides through several activities, seminars, and drills. This will also further foster the bilateral relations between the two nations.

インドと日本は、陸軍と海軍の両方のレベルの演習を実施しています。2022年2月、両軍はカルナータカ州ベラガヴィで「EX DHARMA GUARDIAN-2022」を開催、家屋侵入訓練、半都市部でのテロリストの隠れ家襲撃、戦闘応急処置、非武装戦闘、近接戦闘射撃などを訓練しました。

India and Japan do conduct both Army and Navy level exercises. In February 2022, both armies came together for 'EX DHARMA GUARDIAN-2022' in Belagavi, Karnataka, where they trained in house-interventions drills, raid on terrorist hideouts in semi-urban terrain, combat first aid, unarmed combat and close-quarter combat firing.

インド海軍は2012年から毎年、日印海上演習（JIMEX）を実施していますが、二国間陸軍演習は2018年に開始されました。海軍の演習では、主に対潜水艦戦と防空戦術に焦点が当てられてきました。第二次世界大戦後、ほとんど平和主義を貫いてきた日本は、現在、防衛準備にますます力を入れるようになっています。

The bilateral Army exercise was started in 2018 while the Indian Navy has been conducting the Japan India Maritime Exercise (JIMEX), every year since 2012. The primary focus of the naval exercise has been on anti-submarine warfare and Air Defence tactics. Japan, which has largely remained pacifist since World War II, is now increasingly focusing on defence preparedness.

日本の芸術と文化を伝える「ナマステ・ジャパン・フェスト 2023」がデリーに再上陸。 Namaste Japan Fest 2023 returns to Delhi to spread Japanese art and culture

日印文化交流と友好の象徴である「ナマステ・ジャパン・フェス」が、今年も盛大に開催されます。2023年2月25日にニューデリーのサケットにある五感の庭で、福岡に拠点を置くナマステ・ジャパン・フェス実行委員会によって開催され、日本からアーティストが参加し、インドへ日本の芸術・文化を広めるために開催されます。このバーチャル・イベントでは、書道、折り紙、生け花、日本の着物、浴衣などのプログラムが行われます。また、両国の和太鼓、舞踊、歌などの文化的なイベントも開催されます。また、今回は名前を添えた植樹も予定されています。

The epitome of Indo-Japanese cultural exchange and friendship, the annual 'Namaste Japan Fest' is going to return with a bang, the 5th year in a row. Being organized at the Garden of Five Senses in Saket, New Delhi on 25 February 2023 by the Fukuoka-based Namaste Japan Fest Executive Committee, the artists from Japan participate in it to promote Japanese art and culture in India. The virtual event would have programs around calligraphy, origami, Ikebana, Japanese Kimonos, and Yukata. Other cultural events would include Japanese Drum, Dance, and Songs from both countries. Tree plantation in individual names would be an added feature this time.

アジア・コミュニティニュース（ACN）・ネットワーク社は、アジア太平洋地域での継続的な報道を通じ、本イベントを支援してきました。ACN社は、2020年、2021年、2022年の過去3期にわたり、ナマステ・ジャパン・フェストのメディア・パートナーとして活動してきました。

Asian Community News (ACN) Network has been continuously supporting this event, by the way of promoting it with its continuous reportage in the Asia-Pacific region. ACN has been Media Partner with Namaste Japan Fest for the last three terms i.e. 2020, 2021 and 2022 also.

「私たち日本人とインド人のチームは、過去4年間、ニューデリーでナマステ・ジャパン・フェスを非常に順調に開催し、両国の人々から大きな反応と支持を得ました。しかし、Covid-19の大流行により、2021年と2022年にはバーチャル・プラットフォームで、このイベントを開催し、福岡から日本全国、インド、インドネシア、マレーシア、その他の国でも様々なソーシャルメディアプラットフォームでライブ配信しました」と、Namaste Japan Fest 実行委員長の Dharmendra Kumar 氏は述べています。

“We and our team of Japanese and Indians have been organizing Namaste Japan Fest in New Delhi for the last 4 years very successfully, and received a huge response and support from both the people. But due to the Covid-19 pandemic, we organized this event on virtual platforms in 2021 and 2022, and it was streamed live from Fukuoka on various social media platforms across Japan, India, Indonesia, Malaysia, and other countries as well,” said Mr. Dharmendra Kumar, Chairman, Namaste Japan Fest Executive Committee.

2019年、インドでは初めてニューデリーでナマステ・ジャパン・フェスを実演モードで開催しました。2020年2月にニューデリーで開催された「ナマステ・ジャパン・フェス 2020」では、五感の庭で約1万人が訪れ、日本とインドの芸術、文化、言語、食、友情の融合を体験しました。

In 2019, Namaste Japan Fest was organized for the first time in India in New Delhi in physical mode. Next year in February 2020 in New Delhi, around 10,000 people visited the Namaste Japan Fest 2020 at the Garden of Five Senses to experience the fusion of Japanese and Indian art, culture, language, food, and friendship.

S Jaishankar インド外務大臣は、米国ニューヨークで開催された国連安全保障理事会 (UNSC) で山田 賢司外務大臣と会談しました。

Indian External Affairs Minister Mr. S Jaishankar held discussions with Japan's State Minister of Foreign Affairs Mr. Yamada Kenji at United Nations Security Council (UNSC) events held in New York, USA

インドのジャイ・シャンカール外務大臣は、米国ニューヨークで日本の山田賢司外務大臣と会談、両国は G4 メンバーとして改革された多国間主義を推進するために協力していると述べました。ジャイ・シャンカール首相は自身のツイッターで、「山田賢司外務大臣と良い議論ができた」とつぶやきました。G4 メンバーとして、インドと日本は改革された多国間主義を推進するために協力します。政府間交渉プロセスをより効果的に進める必要性について 話をした。」とのこと。

India's External Affairs Minister Mr. S Jaishankar held discussions with Japan's State Minister of Foreign Affairs Mr. Yamada Kenji in New York, USA on and said both countries as G4 members work together to advance reformed multilateralism. Taking to his official Twitter handle, Mr. Jaishankar tweeted "Good discussion with State Minister of Foreign Affairs of Japan, Yamada Kenji. As G4 members, India and Japan work together to advance reformed multilateralism. Spoke about the need to take forward IGN process more effectively."

国連安保理改革に関する政府間交渉 (IGN) は、国連安保理の改革を進めるために国連内で活動している国家間のグループです。2 日間の日程でニューヨークに到着したジャイ・シャンカール氏は、第 77 回国連総会議長のチャバ・コロシ氏とも会談を持ちました。「ニューヨークでチャバ・コロシ氏にお会いできたことを嬉しく思います。国連安保理の経験、G20 議長国としての目標、改革された多国間主義の重要性について議論しました」とツイートした。

Intergovernmental Negotiations (IGN) on UN Security Council reform is a group of nation-states working within the United Nations to further reform of the UNSC. Mr. Jaishankar who arrived in New York for a 2-day visit also held a meeting with the 77th United Nations General Assembly President Mr. Csaba Korosi. "Glad to meet Csaba Korosi in New York. Discussed our UNSC experience, our G20 Presidency goals and importance of reformed multilateralism," Mr. Jaishankar tweeted.

ジャイシンカール氏は、2022 年 12 月 14 日から 15 日にかけて米国ニューヨークで開催された、インドの国連安保理議長国であるインドとして、テロ対策と改革された多国間主義に関する 2 つの署名行事の議長を務めました。2022 年 12 月 14 日の第 1 回署名行事では、「国際平和と安全の維持」の項目で「改革された多国間主義の新たな方向性」について安保理の閣僚級公開討論を行い、ジェイシャンカール氏が議長を務めました。2022 年 12 月 15 日、インドは、テロ行為による国際平和と安全への脅威の下で、グローバルなテロ対策アプローチ-原則と進むべき道に関する安全保障理事会のブリーフィングを開催しました。

Mr. Jaishankar presided over 2 signature events on counter-terrorism and reformed multilateralism, held under India's current presidency of the UNSC from 14 December 2022 -15 December 2022 at New York, USA. Mr. Jaishankar chaired the 1st signature event on 14 December 2022, which was a ministerial-level open debate of the Security Council on 'New orientation for reformed multilateralism' under the item 'Maintenance of international peace and security'. On 15 December 2022, India organized a briefing of the Security Council on Global counter-terrorism approach – principles and the way forward under the threats to international peace and security caused by terrorist acts.

日本、オーストラリア、米国が参加する四極安全保障対話（QUAD）外相会合は 2023 年にインドで開催予定

India to host Quadrilateral Security Dialogue (QUAD) Foreign Minister's meet comprising of member nations Japan, Australia and United States in 2023

2023 年にインドは QUAD 外相会合を主催する予定であり、日本の外務大臣はこの機会にインドを訪問することを楽しみにしていると、日本の鈴木特使が述べました。日本の鈴木特使は、「インドは、クワッド（QUAD）外相会合のホスト国になる予定であり、我が国の林外務大臣はこの機会にインドを訪問することを楽しみにしている」と述べました。ご存知のように、クワッドはしっかりと地に足を付けています。昨年はワシントン DC で最初のサミットがあり、今年は東京で開催されましたが、来年はインドが外相会合を主催することになり、うれしく思っています。これは非常に重要な枠組みであり、インドと日本が非常に緊密に協力していることをうれしく思います、とのことです。

India is going to host the QUAD Foreign Minister's meeting in 2023 and Japan's Foreign Minister is looking forward to visiting India on the occasion, Japanese envoy to India Mr. Hiroshi Suzuki stated. Japan's envoy Mr. Hiroshi Suzuki said that "India is going to be the Host for the Quad Foreign Ministers meeting and my Foreign Minister Hayashi is looking forward to visiting India on this occasion. Quad as you know has been getting firmly on the ground. We had the first summit last year in Washington DC and then this year in Tokyo and I am glad that next year India is going to host the Foreign Minister's Meeting. So, this is a very important framework and I am glad that India and Japan are working very closely together on this."

日本の大使は、日本とインドの関係や、インドとの訓練・演習や防衛装備品・技術協力を推進する日本の新しい国家防衛戦略について、「両国は特別な戦略的パートナーシップを享受しており、我々はあらゆる分野で協力関係を拡大しようと努めているが、安全保障は重要な分野である」と述べました。

Talking about the Japan-India ties and about Japan's new National Defence Strategy to promote training and exercises as well as defence equipment and technology cooperation with India, the Japanese Ambassador said that the two countries enjoy a special strategic partnership and we will try to expand our cooperation in all fields, security being an important area.

鈴木浩は「インドと日本は特別な世界戦略パートナーシップを享受しており、我々はあらゆる分野で協力関係を拡大しようとしています。もちろん、安全保障は非常に重要な分野なので、安全保障の分野で協力が進んでいることは嬉しいです。今月、インドは G20 の議長国を引き継ぎましたし、1 月には日本が G7 の議長国を引き継ぎます。G20 と G7 の議長国であるインドと日本の緊密な協力関係は、これまで以上に重要です。私はインドの友人たちと緊密に協力し、今後、緊密な協力を推進していきたいと考えています。前回のクワッド外相会合は、自由で開かれたインド太平洋の推進を支援するため、クワッドの多国間協力を深める目的で、第 77 回国連総会の傍ら、ニューヨークで開催されました。

Mr. Hiroshi Suzuki said “India and Japan enjoy a special global strategic partnership and we try to expand our cooperation in all fields. Of course security is a very important area so I am glad that the cooperation is advancing in the area of security. India this month has taken over the Presidency of G20 and come January, Japan will take over the presidency of G7. So, the close cooperation between India and Japan under the Presidencies of G20 and G7 is more important than ever. So, I look forward to working closely with my Indian friends to promote close cooperation going forward.” The last Quad Foreign Ministers’ meet was held in New York City on the sidelines of the 77th United Nations General Assembly to deepen Quad multilateral cooperation in support of advancing a free and open Indo-Pacific.

インド新興企業への投資に意欲的な日本企業。 Japanese companies keen to invest in Indian startups

2022年は精彩を欠いたが、2023年は自国のスタートアップに元気を与えてくれるでしょう。日本企業がインドで大きな計画を立てているからです。スズキ、東芝、トヨタ、デンソーなどの日本の大企業は、特に医療技術、デジタル・インフラ、再生可能エネルギーなどの新しい成長分野で、インドの新興企業とのコラボレーションをすでに始めています。日本貿易振興機構（JETRO）南アジア地域本部長の鈴木隆史は、今年は日本の資金がインドの新興企業エコシステムに相当量流れ込むと予想しています。

After a lacklustre 2022, this year 2023 could bring cheer to the homegrown startups as Japan Inc is chalking up big plans for India. Several Japanese behemoths including Suzuki, Toshiba, Toyota and Denso among others have already started collaborating with Indian startups, especially in the new growth areas that include health-tech, digital infrastructure, renewable energy. Mr. Takashi Suzuki, Chief Director General (South Asia), Japan External Trade Organisation (JETRO) stated that a substantial chunk of Japanese funds is expected flow into the Indian startup ecosystem this year.

年、東芝 ソフトウェア社は日本のベンチャー・キャピタル・ファンド Beyond Next Ventures (BNV) と共同で、社会問題への対応を目的に、インドでの大きな計画を打ち出した。トヨタ・グループの豊田通商社は、すでにインド最大の新車・中古車マーケット・プレイス「Droom Technology」や、中長距離バス・アプリ「Super Highway Lab」などに出資しています。同社は中古車販売からリサイクルまで幅広く事業を展開。東京の双日株式会社もインテリジェント・リテールに出資しています。挙げればきりがありません。

In 2022, Toshiba Software in collaboration with Japanese Venture capital fund Beyond Next Ventures (BNV) chalked out big plans for India with the aim of dealing with social issues. Toyota Tsusho, a subsidiary of the Toyota Group, has already invested in Droom Technology, India’s largest new and used car marketplace, and Super Highway Lab, a medium to long distance bus app. The company covers a wide range of businesses from used car sales to recycling. Tokyo based Sojitz Corporation too invested in Intelligent Retail. The list is long.

「日本以外では、ポートフォリオの20%を占めるインドに注力しています。インドの現状は、日本の高度経済成長期と非常によく似ていると考えています。BNV（インド）事業開発部長のマユール・シャー氏は、「当時の日本も現在のインドも、社会問題やビジネス問題を解決するのは自分たちであり、大企業任せにはできない、と考える若い層が多い」と述べています。

“Our main focus outside Japan is on India which consists of 20% of our portfolio. We see the current situation in India as very similar to Japan’s early-stage high economic growth. Young demographics in Japan then and in India now feel that the onus is on them to solve social and business problems and not leave it to large corporations,” Mr. Mayur Shah, Head – Business Development, BNV (India) said.

BNV は、すでにインドの新興企業に約 2260 万ドルを投資しており、現在、次のファンドの調達に向けて準備を進めているところです。また、インド政府がインドの新興企業エコシステムの支援を推進していることも、世界中のベンチャー・キャピタル・ファンドの関心を集めています。シャー（Shah）氏は、「インドの新興企業は、ビジネス参入に必要な資金が少なく、大規模でアーリー・アダプター市場であることから、業界標準を生み出す明確なチャンスがあります」と述べ、BNV が投資だけでなく、日本企業との連携によって、これらの企業が相互に成長し、規模を拡大できるよう支援していると付け加えています。

BNV has already invested about \$22.6 million in Indian startups and is now gearing up to raise the next fund. Additionally, Indian Government's push to support the country's startup ecosystem has also caught the attention of Venture Capital funds across the globe. "The low capital requirement to enter the business and the ability to scale on account of the large and early adopter market gives Indian start-ups a distinct chance to create industry standards," Mr. Shah said, adding that BNV helps these companies not just with investments but also with Japanese corporate connects for mutual growth with scale.

2022 年、スタートアップ・エコシステムの課題があるにもかかわらず、インドでは 21 社のスタートアップがユニコーンになったのに対し、中国では 7 社がユニコーンになりました。しかし、2021 年には 44 社のスタートアップがユニコーンになりました。Inc42 によると、インドのスタートアップは経済の不確実性にもかかわらず、2022 年に 250 億ルピーを調達し、2021 年の 420 億ルピーから 40%減少しました。しかし、資本流入は 2020 年の 2.1 倍になったと同サイトは述べ、2022 年はベンガルール、デリーNCR、ムンバイのスタートアップハブ上位 3 社以外のベンチャーキャピタル投資が増加し、新興スタートアップハブでは 41%の資金急増が見られたとしています。

Notwithstanding challenges for the startup ecosystem in 2022, 21 startups turned unicorn in India compared to seven in China. However, in 2021, 44 startups turned unicorns. According to Inc42, Indian startups raised Rs 25 billion in 2022 despite economic uncertainty, a 40% decrease from the Rs 42 billion raised in 2021. However, capital inflows were 2.1 times higher than in 2020, the website said, adding that the year 2022 saw an increase in venture capital investments outside of the top three startup hubs of Bengaluru, Delhi NCR and Mumbai, with emerging startup hubs witnessing a 41% surge in funding.

これに先立ち、ソフトバンク・グループの創業者である孫正義氏は、インドの若い起業家たちの情熱を信じている、と述べ、インドの将来に自信を示しました。「インドは偉大になる。明るい未来が待っている。インドの若者には、（イノベーションを）実現させようと言っている。私は支援します」と、孫氏は 2021 年に開催された国際金融サービス・センター機構（IFSCA）とブルームバーグ主催のインフィニティ・フォーラムで講演した際に述べていました。「私はインドの未来を信じています。インドの若い起業家の情熱を信じています」と述べ、ソフトバンクが過去 10 年間にインドに約 140 億ドルを投資してきたことを明らかにしました。

Earlier, SoftBank Group's founder Mr. Masayoshi Son had expressed confidence over India's future saying that he believed in the passion of the country's young entrepreneurs. "India will be great. There's a bright future. I tell young people in India let's make it (innovation) happen. I would support," Mr. Son had said while addressing the Infinity Forum organized by International Financial Services Centres Authority (IFSCA) and Bloomberg in 2021. "I believe in the future of India. I believe in the passion of young entrepreneurs in India," he said, adding that Softbank has invested about \$14 billion in India in the last decade.

日本経済 Japan's Economy

技術大手 IBM、日本政府が支援する日本の新チップセット・メーカー「ラピダス」と提携し、日本でのチップ製造を開始。

Tech giant IBM partners with 'Rapidus', a new Japanese chipset maker company backed by the Japanese Government, to manufacture chips in Japan

技術大手 IBM は、日本政府が支援する新しいチップセット・メーカー、ラピダスと手を組み、今後 10 年以内の後半までに、日本でチップを製造することを決定しました。これは、特にチップセットをめぐる米中関係が緊迫する中で実現したものです。米国は、中国が先進的な半導体技術にアクセスすることを制限し、日本を含む同盟国にも同じことをするよう求めています。なお、アップル社はすでに、アジア生産への依存度を下げるため、2024 年から米国アリゾナ州の工場からのチップセットを使用する予定であると述べています。また、Apple 社は、将来的にヨーロッパからチップを調達することも計画しています。

Tech giant IBM has joined hands with Rapidus, a new chipset maker backed by the Japanese Government, to manufacture chips in Japan by the second half of the decade. This comes amid tense US-China relations, especially over chipsets. The US has restricted China's access to advanced semiconductor technology and asked its allies, including Japan, to do the same. To note, Apple has already said it is planning to use chipsets from a factory in the US state of Arizona starting in 2024, in an attempt to reduce its dependency on Asian production. Apple is also planning to source chips from Europe in the future.

ラピダス社は、先端ロジック半導体の研究・開発・設計・製造・販売を行っています。本契約一環として、ラピダス社と IBM は、IBM の画期的な 2 ナノ (nm) ノード技術の開発を進め、ラピダス社の日本国内の工場に実装する予定です。「ラピダスの小池社長兼 CEO は、「本日、ラピダスが IBM と正式に提携し、2nm ノード技術の共同開発を行うことを発表できることを大変うれしく思います。この提携は、日本が再び半導体のサプライチェーンにおいて重要な役割を果たすために必要不可欠なものであり、長い間待ち望まれていた国際協力です。IBM との共同開発技術による先進的なロジック半導体を通じて、人類の幸福に貢献するという我々の目標に、この協力が道を開くと確信しています。」

Rapidus Corporation researches, develops, designs, manufactures and sells advanced logic semiconductors. As part of this agreement, Rapidus and IBM will further develop IBM's breakthrough 2-nanometer (nm) node technology for implementation by Rapidus at its fab in Japan. "It is my great pleasure to announce today that Rapidus has officially partnered with IBM for the joint development of 2 nm node technology," Mr. Atsuyoshi Koike, President and CEO of Rapidus, said in a statement. "This is a long-desired international collaboration, truly essential for Japan to once again play a vital role in the semiconductor supply chain. I am fully confident that this collaboration will pave the way for our goal of contribution to the well-being of humanity through advanced logic semiconductors produced with technologies jointly developed with IBM."

IBM は、半導体の研究と設計において数十年にわたる専門知識を持っていることで知られています。2021 年初め、IBM は世界初の 2nm ノード・チップを開発したと発表し、主要な 7nm チップセットと比較して 45%の性能向上、または、75%のエネルギー効率向上を達成すると予測されました。IBM は、先進的なロジックとメモリー技術において、日本の半導体メーカーとの共同パートナーシップを成功させてきました。

IBM is known to have decades of expertise in semiconductor research and design. Earlier in 2021, IBM announced that it had developed the world's first 2-nm node chip, which is projected to achieve 45% better performance or 75% more energy efficiency than leading 7-nm chipsets. IBM has had successful joint partnerships with Japanese semiconductor manufacturers in advanced logic and memory technology.

「IBM は、ラピダス社との次世代半導体技術開発における提携を光栄に思っており、日本を世界で最も戦略的な技術分野の一つにおけるリーダーとして位置づけることを支援します。IBM のシニア・バイス・プレジデント兼リサーチ・ディレクターであるダリオ・ギル氏は、「この協業は、同じ考えを持つ企業や国による活発なエコシステムを通じて、高度な半導体のグローバルなサプライチェーンを地理的にバランスよく構築するために不可欠です」と述べています。

"IBM is honoured to be partnering with Rapidus on developing the next generation of semiconductor technologies and helping to position Japan as a leader in one of the world's most strategic technology areas. This collaboration is critical to ensure a geographically balanced global supply chain of advanced semiconductors, built through a vibrant ecosystem of like-minded companies and nations" said Mr. Dario Gil, Senior Vice President and Director of Research at IBM.

日本では、自然災害を防ぐためのデジタル・ツールの活用が進んでいます。 Japan boosts use of digital tools for preventing natural disasters

住民の安否を確認するチャット・ボットから、水害リスクを検知するセンサーまで、日本では防災力向上のためにデジタル変革を進める自治体が増えています。集中豪雨や台風による被害が深刻化する中、自治体では気象情報の迅速な把握と防災に役立つ正確な情報提供を行う事により、住民の安全確保に向けた取り組みが、改めて強化されています。また、デジタル技術活用は、防災に携わる自治体職員の負担を軽減することも、目的としています。

From chatbots that can confirm the safety of residents to sensors that can detect flood risk, an increasing number of municipalities in Japan are undergoing a digital transformation to improve disaster prevention. With damage caused by torrential rains and typhoons becoming more severe, local Governments are refocusing their efforts to ensure the safety of residents by obtaining weather data promptly and providing accurate information useful for disaster prevention. The use of digital technologies is also intended to reduce the burdens of local government workers involved in disaster management.

そこで国土交通省は、電柱や水路脇に設置した小型センサーで浸水を検知する実証実験を 5 自治体・企業と実施しました。愛知県岡崎市では、過去に浸水被害があった市街地を中心に 39 個のセンサーを設置。高い精度で水位上昇を検知することに成功しました。

Accordingly the land ministry conducted demonstration tests to detect flooding using small sensors installed on electricity poles and beside waterways with five municipalities and firms. In the city of Okazaki, Aichi Prefecture, 39 sensors were placed mainly in urban areas that had experienced flooding in the past. They successfully detected rises in water levels with high precision.

自治体担当者は「職員による現地調査がなくても、都市部の状況を把握できることを確認した」と話す。東京都板橋区では、今年から民間の気象情報サービス会社から気象・河川情報の提供を受けるようになりました。その情報は、区が運営する特設サイトに掲載されます。区が運営する特設サイトに掲載され、区民はいつでもオンラインで気象情報や災害危険度を確認することができます。区の担当者は「防災の専門家ではない職員の災害対応力向上にも役立つ」と話しています。

"We've confirmed that we can assess situations in urban areas even without on-site inspections by our workers," a city official said. This year, Tokyo's Itabashi Ward started receiving weather and river information from a private weather information service provider. The information is posted on a special website run by the ward. It allows residents to check weather data and degrees of disaster risk online anytime. "The data also help improve the disaster response capabilities of our workers who are not disaster prevention specialists," an official of the ward said.

チャットボットの開発に参加した気象予報士の宇野沢 達也氏は、「自治体が変わることで、住民と瞬時に情報交換できるようになる」と、防災におけるデジタル変革の意義を強調しました。「気象情報は防災情報でもある」と。多くの自治体では、災害状況を判断する職員と住民に避難を呼びかける職員が異なっており、正確な情報の円滑な提供を阻害する要因となっています。「防災のデジタル化は、自治体の防災担当者の情報格差を解消する手段にもなります」（宇野沢氏）。

Mr. Tatsuya Unozawa, a weather forecaster who participated in the development of the chatbot, underlined the significance of digital transformation in disaster prevention, saying that the change will enable local governments to exchange information instantly with their residents. "Weather information is also disaster prevention information," he said. In many municipalities, workers who evaluate disaster situations and those calling on residents to evacuate are different, a factor that may impede the smooth provision of accurate information. "Digital transformation in disaster prevention can be a means of bridging information gaps among disaster management workers at municipalities," Mr. Unozawa said.

2023 年 4 月以降、日本で自動配送ロボットの本格的なサービス開始。 Automated delivery robots to begin full-fledged service in Japan from April 2023 onwards

人間が遠隔監視する自動配送ロボットが、道路交通法の改正により 2023 年 4 月から日本の公道を走れるようになり、物流業界で必要とされる「マンパワー」になるとの期待が高まっています。ロボットによる食品や日用品の配送は、住宅街やビジネス街で実証実験が行われています。東京都中央区月島地区では、無人配送ロボット「DeliRo（デリロ）」の実証実験が行われました。大通りを大人が早足で歩くのに近いスピードで移動し、店舗から約 500m 離れたオフィスまでハンバーガーを運びました。

Automated delivery robots remotely monitored by humans will be able to hit Japanese public roads from April 2023 under the revised road traffic law, raising hopes that they will be much-needed 'manpower' in the logistics industry. Trials for deliveries of food and daily necessities by robots have been conducted in residential and business districts. A test of the 'DeliRo' unmanned delivery robot took place in the Tsukishima district of Tokyo's Chuo Ward. The robot moved at a speed close to the pace of an adult's brisk walk on a major street to carry a hamburger from a store to an office located about 500 meters away.

この電動ロボットは、地域の歩行者専用道路の地図データを搭載しています。また、6 台のカメラを搭載しており、歩行者や障害物を検知して回避したり、信号機の色を識別したりすることが可能です。また、液晶ディスプレイの目を動かし、音声で右折などの警告を出すこともできます。DeliRo は、東京に拠点を置くスタートアップ企業、ZMP が開発しました。同社は約 2 年前から、日本のエネルギー大手エネオス・ホールディングスと共同で DeliRo の実証実験を開始し、月島での実証実験は 3 例目となります。

The electric robot is equipped with map data on local pedestrian paths. It also has 6 cameras so that it can detect and avoid pedestrians and obstacles, and can identify the colors of traffic lights. The robot can move its liquid crystal display eyes and give audio warnings such as turning right. DeliRo was developed by

Tokyo-based startup ZMP. The company began tests of DeliRo jointly with Japanese energy giant Eneos Holdings about two years ago, with the Tsukishima trial being the third of its kind.

ZMP 代表取締役社長の谷口恒氏は、「ユーザーへのアンケートで、衛生面や安全面でロボット配送を好む人がいることがわかりました」と話しました。2024 年までに 1 人で 10 台の DeliRo を遠隔監視できるようにすることを目指す、とのこと。産業省によると、全国 47 都道府県のうち 5 都道府県で自動配送ロボットの実証実験が行われています。

“A survey of users showed that some people prefer robot deliveries in terms of hygiene and safety”, ZMP President Mr. Hisashi Taniguchi said. The company aims to achieve the ability for one person to remotely monitor 10 DeliRos by 2024. According to the Industry ministry, tests of automated delivery robots have been held in five of the country's 47 prefectures.

「人口が減少している地域では、ロボットは将来的に物流業界の労働者不足を解消する手段になり得ます」と同省の担当者は述べました。

"In regions with declining populations, robots can be a way to resolve the lack of workers in the logistics industry in the future," a ministry official said.

東京ガス本体、米国のガス生産会社「ロッククリフ・エナジー」の買収に 46 億ドルで合意が間近

Tokyo Gas unit nears \$4.6 billion deal to buy U.S. gas producer 'Rockcliff Energy'

東京ガスの子会社が、米国の天然ガス生産会社ロッククリフ・エナジーを、プライベート・エクイティ企業のクオンタム・エナジー・パートナーズから負債を含めて約 46 億ドルで買収する準備が整ったようです。この買収が実現すれば、日本企業が友好的と思われる地域でガスを確保しようとする最新の動きとなります。ロシアのウクライナ侵攻によって、ガスの供給市場が混乱した後、輸入に依存するアジアの国にとってガスの重要性は高まっています。

A unit of Tokyo Gas is all set to buy U.S. natural gas producer Rockcliff Energy from private equity firm Quantum Energy Partners for about \$4.6 billion, including debt. If consummated, the deal would be the latest move by a Japanese entity to secure gas in jurisdictions perceived as friendly, the importance of which has risen for the import-dependent Asian nation after supply markets for the commodity were roiled by Russia's invasion of Ukraine.

日本のエネルギー企業が 70%を所有するヒューストンの TG ナチュラル・リソースとの全額現金による取引は、間もなく発表される予定です。Castleton Commodities International (CCI) は TG Natural Resources の残りの部分を所有しています。TG ナチュラル・リソースは、銀行や民間のクレジット会社など、この取引をサポートするために複数の資金調達先から資金手配をしていると、関係者は付け加えました。彼らは、取引は保証されておらず、合意なしに協議が終了する可能性もあると注意を促しました。ロッククリフは、ルイジアナ州とテキサス州東部に広がるヘインズビル・シェール層から日量 10 億立方フィート以上の天然ガスを生産しています。クワンタムはもともと 2015 年に 3 億 5000 万ドルを投じてロッククリフの経営陣を支援していた。

The all-cash deal with Houston-based TG Natural Resources, which 70% is owned by the Japanese energy firm, is set to be announced soon. Castleton Commodities International (CCI) owns the rest of TG Natural Resources. TG Natural Resources is arranging funding from several financing sources to support the

transaction, including banks and private credit providers, added the sources, who cautioned that no deal was guaranteed and the talks could end without an agreement. Rockcliff produces more than 1 billion cubic feet per day of natural gas from the Haynesville shale formation, which stretches across Louisiana and East Texas. Quantum originally backed the Rockcliff management team with a \$350 million investment in 2015.

ロッククリフを買収することで、TG ナチュラル・リソースズの事業は大幅に拡大することになります。同社のウェブサイトによれば、6月時点でヘインズビル層から日量約3億3千万純立方フィートを生産しているとのこと。日本最大の都市ガス供給会社は、成長分野への資源移動を目的としたポートフォリオの再編成の真っ只中にあります。2022年10月、東京ガスはオーストラリアの液化天然ガス（LNG）プロジェクト4件のポートフォリオを21億5000万ドルで米投資会社EIGのユニットに売却することに合意した。

Buying Rockcliff would significantly increase TG Natural Resources' operations, with the company producing around 330 net million cubic feet per day as of June from the Haynesville formation, according to its website. Japan's biggest city gas supplier is in the midst of a portfolio reshuffle aimed at moving resources to growth areas. In October 2022 Tokyo Gas agreed to sell its stakes in a portfolio of four Australian liquefied natural gas (LNG) projects for \$2.15 billion to a unit of U.S. investment firm EIG.

ロシアのウクライナ侵攻により、欧州へのガス供給が滞り、欧州各国が過去最大のLNGカーゴを輸入し、世界的な供給不足と価格高騰を招いています。資源の乏しい日本は、日本のLNG輸入量年間7430万トンのうち9%を占めるロシアのサハリン・プロジェクトからの転換を図ってきました。日本企業はLNGの供給を受けるためにいくつかの契約を結び、オマーンLNGとは最長10年の予備契約、米ベンチャー・グローバルとは20年の契約を締結しました。2021年、日本は米国から710万トンのLNGを輸入し、総輸入量の9.5%を占めました。

Russia's invasion of Ukraine has cut gas supply flows to Europe and led European nations to import record amounts of LNG cargoes, straining global supplies and elevating prices. Resource-poor Japan has been working to diversify from Russia's Sakhalin project, which accounts for 9% of Japan's total LNG imports of 74.3 million tons per year. Japanese companies inked several deals to receive LNG supplies, with a preliminary agreement lasting up to 10 years with Oman LNG and a 20-year deal with U.S.-based Venture Global. In 2021, Japan imported 7.1 million tons of LNG from the U.S., accounting for 9.5% of its total imports.

日本電信電話株式会社（NTT）、インターネットに接続された車両の走行データを解析し、渋滞や交通事故を防止する新技術を発表。

Nippon Telegraph and Telephone Corporation (NTT Corp) launches new technology to analyze driving data from vehicles connected to the internet so as to prevent traffic congestion and road accidents

NTTは、インターネットに接続された数千万台の車両から得られる膨大な走行データを瞬時に解析する新技術を、早ければ2023年度末に実用化する予定です。

NTT Corp. plans to commercialize a new technology that can instantly analyze vast amounts of driving data from tens of millions of vehicles connected to the internet, perhaps as early as the end of fiscal 2023.

コネクテッド・カーと呼ばれる車両から送信される道路状況などのデータを組み合わせることで、安全や渋滞に関する情報を迅速、かつ、正確に把握することができるようになる技術です。完全自動運転シ

システムの基盤として期待されており、NTT は、この技術をグローバル・スタンダードにするため、国内外への販売を検討しています。

By combining data on road conditions transmitted by the vehicles, which are called connected cars, the technology will be able to quickly and accurately ascertain information related to safety and traffic congestion. It is expected to serve as the foundation for fully automated driving systems, and NTT is considering marketing the technology domestically and internationally to make it a global standard.

NTT が開発し特許を取得した独自のデータ処理手法により、走行中の自動車から送られてくる膨大なデータから、特定の場所や時間帯など必要な情報だけを瞬時に取り出すことが可能になりました。例えば、あるクルマの車載カメラの映像から道路上の障害物の位置を特定した後、そのクルマの後続車に素早く情報を伝えることができます。従来の技術では、障害物の位置を特定してからドライバーに通知するまでに約 20 秒かかっていましたが、今回の技術ではその時間を約 5 秒に短縮しています。これにより、障害物が道路上に残された直後に回避することが容易になり、事故防止に貢献します。

A unique data processing method developed and patented by NTT has made it possible to instantly retrieve only the necessary information, such as specific locations and times of day, from the vast amount of data sent from moving vehicles. For example, after identifying the location of an obstacle on a road from an image captured by one car's on-board camera, the technology can quickly inform vehicles that come after that car. Conventional technology takes about 20 seconds to notify drivers after locating an obstacle, but the new technology shortens that time to about 5 seconds. This makes it easier to avoid an object immediately after it is left on a road, thereby helping prevent accidents.

また、これまで道路単位が主であった渋滞を車線単位で把握することが可能になります。これにより、渋滞の詳細な予測や燃費の良い走行ルートの提案などが期待されます。コネクテッド・カーが数千万台となると、その情報量は膨大になり、処理に要する時間が課題となっていました。NTT は、トヨタ自動車株式会社との実験により、3,000 万台以上の車両が接続されいても安定的にデータ処理ができることを確認しました。

The new technology will also make it possible to monitor traffic congestion on a lane-by-lane basis, compared to the mainly road-by-road basis so far. It is expected to help predict traffic congestion in detail and suggest fuel-efficient driving routes. When the number of connected cars increases to tens of millions, the volume of information involved is enormous, and the time required for processing has been a challenge. Based on experiments conducted with Toyota Motor Corp., NTT has confirmed that the system can stably process data even when more than 30 million vehicles are connected.

（この技術の）実用化が近いとされる昨今、国内の自動車メーカーは 2023 年度中にこの技術を使ったカーナビなどのサービスを採用する可能性があります。自動車検査登録情報協会によると、2022 年 9 月末の国内の自動車保有台数は、トラックやバスを除いて約 6200 万台。新システムは、これらの車両のほとんどがインターネットに接続されている状況にも対応できるようになります。

Now that commercialization of the new system is believed to be near, domestic automakers could adopt car navigation systems and other services based on the technology by the end of fiscal 2023. According to the Automobile Inspection and Registration Information Association, there were about 62 million vehicles, excluding trucks and buses, in Japan at the end of September 2022. The new system will even be able to handle a situation in which most of these vehicles are connected to the internet.

どんな場所でも人の操作が不要な完全自動運転システムの実現には、車両が周囲の情報を瞬時にやり取りする技術が不可欠とされています。NTTは、今回開発した技術を自動運転の基盤として、さらに改良していく予定です。

Technology that allows vehicles to instantly exchange information about their surroundings is considered essential to the realization of fully automated driving systems that require no human operation in any location. NTT intends to further improve the newly developed technology as a foundation for automated driving.

ソニーとホンダの電気自動車（EV）アライアンス、「Afeela」ブランドとクアルコムのパートナーシップを発表

Sony-Honda Electric Vehicle (EV) alliance unveils ‘Afeela’ brand and Qualcomm partnership

ソニーとホンダのEVアライアンスは、新ブランドとそのプロトタイプ車を発表する一方、米チップメーカーのクアルコムとインテリジェント・モビリティ技術で提携することを明らかにしました。また、ソニー・ホンダ・モビリティは、具体的な内容は明らかにしませんでした。大ヒット・ビデオゲーム「フォートナイト」を制作したエピック・ゲームズが、インターネットに接続された自動車体験を強化する取り組みに参加すると発表しました。ソニーは、米国のゲーム・メーカーに出資しています。ラスベガスで開催される主要な技術見本市「CES」で、ソニー・ホンダ・モビリティの水野会長兼CEOが新ブランドの名称を「Afeela」と発表したように、シルバーの新型セダンのプロトタイプが姿を現した。最初のモデルは2026年春に北米で納車される予定で、このプロトタイプがベースとなる予定です。

The Sony-Honda EV alliance unveiled a new brand and its prototype car while also announcing a partnership with U.S. chipmaker Qualcomm on intelligent mobility technology. Sony Honda Mobility also said that Epic Games, the producer of blockbuster video game Fortnite, is joining efforts to enhance internet-connected automotive experiences, although it didn't disclose specifics. Sony has invested in the U.S. video game-maker. The new prototype silver sedan made its appearance at CES, a major tech trade show in Las Vegas, as Sony Honda Mobility Chairman and CEO Mr. Yasuhide Mizuno announced that the new brand is called 'Afeela'. The first model is expected to be delivered in the spring of 2026 in North America and will be based on this prototype.

「アフィーラ（Afeela）は、センシング技術や（人工知能）技術を活用することで、モビリティが人や社会を検知・理解し、人々がインテリジェント・モビリティの感覚を感じる双方向の関係性というコンセプトを表しています」と水野氏は述べました。プロトタイプは、自動運転技術の一環として45個のセンサーとカメラを搭載しており、これらによってドライバーや車両の状態も検知することができます。また、フロント・ライトの間に設置されたメディアバーでは、周囲の人々と様々な情報を共有することができるようになっています。

“Afeela represents our concept of an interactive relationship where people feel the sensation of intelligent mobility and where mobility can detect and understand people and society by utilizing sensing and (artificial intelligence) technologies,” Mr. Mizuno said. The prototype is equipped with 45 sensors and cameras as part of its self-driving technology, with these also detecting the condition of the driver and vehicle. It also comes with a Media Bar installed between the front lights that is designed to interact and share various information with people around the vehicle.

また、ソニーの強みである映画、ゲーム、音楽などを活用、質の高い車載エンターテインメントを提供することを目指しています。このビジョンを実現するには、強力なコンピューティングが必要なため、ソニー・ホンダ・モビリティはクアルコムと協力し、クアルコムが自動車とクラウドを接続できる Snapdragon Digital Chassis を提供すると水野氏は述べました。

In addition, the firm aims to provide quality in-vehicle entertainment utilizing Sony's strengths in movies, games and music. Since realizing this vision requires powerful computing, Mizuno said Sony Honda Mobility will work with Qualcomm, saying that the chipmaker will provide its Snapdragon Digital Chassis that can connect vehicles to the cloud.

「クアルコムの CEO、Cristiano Amon（クリスチアーノ・アモン）氏は次のように述べています。「私たちは、すべての人々、すべてのものを接続し、インテリジェント化することを使命としています。自動車は、このような技術革新の最大の例の一つです。Sony Honda Mobility は、この技術の可能性を本当に理解している企業の一つであり、当社の技術を新しい消費者体験に提供することができます」と述べています。ソニー・ホンダ・モビリティは、2025 年前半に最初のモデルの予約受付を行う予定だということです。

“We are on a mission to really make everyone and everything connected and intelligent,” said Qualcomm CEO Mr. Cristiano Amon. “The car is one of the greatest examples of this transformation of technology. Sony Honda Mobility is one of the companies that really understand the potential of this technology and can really bring our technology to those new consumer experiences.” Sony Honda Mobility said it plans on accepting preorders of its 1st model in the first half of 2025.

水野氏は、2025 年がクルマ電動化のターニング・ポイントになるとし、それまでに参入できるよう取り組みを加速しています。ソニーは 2020 年の CES で初の電気自動車の試作車「Vision-S」を発表し、昨年のイベントで EV 事業への進出を表明しています。

Mizuno has said that 2025 will be a turning point for vehicle electrification, so the firm is accelerating efforts to be ready to enter the market by then. Sony unveiled its first prototype electric vehicle, the Vision-S, at CES in 2020, and at last year's event the firm announced its intention to make a foray into the EV business.

EV やコネクテッド・カー、自動運転などの新しい技術へのパラダイム・シフトを背景に、ソニーとホンダは昨年 3 月に提携を結びました。ホンダは自動車に関するノウハウを持ち、ソニーは次世代自動車開発の鍵となる画像センサーや人工知能などの技術資産を有しています。

The paradigm shift toward EVs and new technologies such as connected vehicles and self-driving convinced Sony and Honda to join forces last March. While Honda possesses know-how on cars, Sony boasts technological assets, including in the areas of imaging sensors and artificial intelligence that are key to developing next-generation vehicles.

インド・ニュース India Economy

インド政府が「グリーン水素ミッション」を承認、予算規模は 1,974.4 億ルピーに。
[Indian Government approves 'National Green Hydrogen Mission' with budgetary outlay of Rs 19,744 crore](#)

ナレンドラ・モディ首相が議長を務める連邦内閣は、「グリーン水素ミッション (National Green Hydrogen Mission)」を承認しました。ミッションの初期支出は1,974.4億ルピー、その内訳はSIGHTプログラムに1,749.0億ルピー、パイロット・プロジェクトに146.6億ルピー、研究開発に40億ルピー、その他のミッション構成要素に38.8億ルピーです。新・再生可能エネルギー省 (MNRE) は、各コンポーネントの実施に向けたスキーム・ガイドラインを策定する予定です。

The Union Cabinet, chaired by the Hon'ble Prime Minister Mr. Narendra Modi, has approved National Green Hydrogen Mission. The initial outlay for the Mission will be Rs.19,744 crore, including an outlay of Rs.17,490 crore for the SIGHT programme, Rs.1,466 crore for pilot projects, Rs.400 crore for R&D and Rs. 388 crore towards other Mission components. The Ministry of New and Renewable Energy (MNRE) will formulate the scheme guidelines for implementation of the respective components.

このミッション実行により、2030年までに以下のような成果が期待されています。

The Mission will result in the following likely outcomes by 2030:

- 少なくとも年間5百万トンのグリーン水素製造能力の開発と、それに伴う約125ギガワット (GW) の再生可能エネルギー容量の追加。
Development of green hydrogen production capacity of at least 5 MMT (Million Metric Tonne) per annum with an associated renewable energy capacity addition of about 125 Giga Watt (GW) in the country;
- 総投資額は8兆ルピー以上。
Over Rs. 8 lakh crore in total investments;
- 6,000人以上の雇用を創出。
Creation of over 6 lakh jobs;
- 化石燃料の輸入を累積で1,000兆ルピー以上削減。
Cumulative reduction in fossil fuel imports over Rs. 1 lakh crore;
- 年間約5,000万トンの温室効果ガスを削減。
Abatement of nearly 50 Million Metric Tonnes (MMT) of annual greenhouse gas emissions

このミッションは、グリーン水素とその派生品の輸出機会の創出、産業・モビリティ・エネルギー分野の脱炭素化、輸入化石燃料や原料への依存度低減、国産製造能力開発、雇用機会創出、最先端技術開発など、幅広いメリットをもたらすと考えられています。インドのグリーン水素の生産能力は、少なくとも年間500万MTに達し、それに伴い再生可能エネルギーの容量が約125GW追加される見込みです。2030年までの目標では、8000兆ルピー以上の投資と600万人以上の雇用が創出される見込みです。2030年までに年間5,000万トン近くの二酸化炭素の排出が回避されると予想される。

The Mission will have wide ranging benefits such as creation of export opportunities for Green Hydrogen and its derivatives, Decarbonisation of industrial, mobility and energy sectors; reduction in dependence on imported fossil fuels and feedstock; development of indigenous manufacturing capabilities; creation of employment opportunities; and development of cutting-edge technologies. India's Green Hydrogen production capacity is likely to reach at least 5 MMT per annum, with an associated renewable energy capacity addition of about 125 GW. The targets by 2030 are likely to bring in over Rs. 8 lakh crore investments and create over 6 lakh jobs. Nearly 50 MMT per annum of carbon dioxide emissions are expected to be averted by 2030.

このミッションは、グリーン水素の需要創出、生産、利用、輸出を促進するものです。グリーン水素移行プログラム（SIGHT：Strategic Interventions for Green Hydrogen Transition Programme）の下で、電解槽の国内製造とグリーン水素の製造を対象とした、2つの異なる財政的インセンティブ・メカニズムがミッションの下で提供される予定です。また、ミッションは、新たな最終消費分野や生産経路におけるパイロット・プロジェクトも支援します。大規模な水素の製造や利用を支援できる地域は、グリーン水素ハブとして特定され、開発される予定です。

The Mission will facilitate demand creation, production, utilization and export of Green Hydrogen. Under the Strategic Interventions for Green Hydrogen Transition Programme (SIGHT), two distinct financial incentive mechanisms – targeting domestic manufacturing of electrolyzers and production of Green Hydrogen will be provided under the Mission. The Mission will also support pilot projects in emerging end-use sectors and production pathways. Regions capable of supporting large scale production and/or utilization of Hydrogen will be identified and developed as Green Hydrogen Hubs.

グリーン水素のエコシステムの確立を支援するための政策的枠組みが構築されます。また、強固な規格と規制の枠組みも構築されます。さらに、研究開発のための官民パートナーシップの枠組み（戦略的水素イノベーション・パートナーシップ – SHIP：Strategic Hydrogen Innovation Partnership）がミッションの下で促進されます。研究開発プロジェクトは、目標志向、時間制限、適切なスケールアップにより国際競争力のある技術を開発することができます。また、このミッションの下で、協調的なスキル開発プログラムも実施される予定です。

An enabling policy framework will be developed to support establishment of Green Hydrogen ecosystem. A robust Standards and Regulations framework will be also developed. Further, a public-private partnership framework for R&D (Strategic Hydrogen Innovation Partnership – SHIP) will be facilitated under the Mission; R&D projects will be goal-oriented, time bound, and suitably scaled up to develop globally competitive technologies. A coordinated skill development programme will also be undertaken under the Mission.

中央、および、州政府のすべての関係省庁・機関は、ミッションの目標を確実に達成するため、集中的かつ協調的な措置を講じます。新・再生可能エネルギー省は、ミッションの全体的な調整と実施に責任を負います。

All concerned Ministries, Departments, agencies and institutions of the Central and State Governments will undertake focused and coordinated steps to ensure successful achievement of the Mission objectives. Ministry of New and Renewable Energy will be responsible for overall coordination and implementation of the Mission.

インド大手 TATA グループ、インドでチップ生産開始へ。 Indian giant TATA group to start chip production in India

Tata Sons 社の Natarajan Chandrasekaran 会長は、このインド最大のコンглоマリットが、今後数年以内にインドで半導体生産を開始すると述べました。Chandrasekaran 氏は、チップ生産により、インドは世界規模での重要なサプライヤーとなるだろうと述べました。

Tata Sons Chairman Mr. Natarajan Chandrasekaran said that India's largest conglomerate would start producing semiconductors in India within the next few years. Mr. Chandrasekaran said the production of the chips would make India a key supplier on a global scale.

Chandrasekaran 氏は、コロナ (Covid) 後の問題と現在の不足分について、塩から自動車、鉄鋼のコングロマリットが最終的に上流のチップ製造プラットフォームを立ち上げる可能性を検討する、と述べました。また、同グループはすでに Tata Electronics を設立しており、その下で半導体組立検査事業を立ち上げるとし、このプロジェクトにおけるパートナー候補は米国、日本、台湾、韓国であることをほのめかした。

Speaking about the issues and current shortage in the post-Covid period, Mr. Chandrasekaran said that the salt-to-auto-to-steel conglomerate will look into the possibility of eventually launching an upstream chip fabrication platform. He added that the group has already set up Tata Electronics under which semiconductor assembly testing business will be set up, and hinted that its potential partners in the project would be from the US, Japan, Taiwan and South Korea.

チャンドラセカラン氏は東京にベースを置く広報誌に対し、同グループが 2020 年に設立した電子部品メーカーについて、「我々はタタ・エレクトロニクスを設立し、その下で半導体の組立検査事業を立ち上げようとしている」と述べました。また、「複数のプレーヤーと話し合いを持つ予定だ」とも述べ、既存のチップメーカーとの提携の可能性を指摘しました。

"We have created Tata Electronics, under which we are going to set up semiconductor assembly testing business," Mr. Chandrasekaran told the Tokyo-based publication, referring to an electronic components manufacturer that the group founded in 2020. "We will have discussions with multiple players," he added, raising the possibility of partnerships with existing chip manufacturers.

それ以前にも、Chandrasekaran 氏は、半導体の分野に興味を示していました。電子機器ハイテク製造の市場規模は 1 兆ドル程度であり、同グループは、この分野でのビジネス・チャンスを探ることに熱心であると語りました。Tata Sons 社の Chandrasekaran 会長は、同グループが今後 5 年間で 900 億ドルの投資を計画していることを明らかにしました。

Earlier too, Mr. Chandrasekaran had shown his interest in the field of semiconductors. He said the total market size of high-tech manufacturing of electronics is about at \$1 trillion, and the group is keen to explore the opportunities within the sector. Tata Sons Chairman Mr. Chandrasekaran said that the group has already planned to invest \$90 billion over the next 5 years.

半導体以外にも、電気自動車 (EV) や EV 用電池の製造、再生可能エネルギーの生産、食料品から金融商品まで、商品やサービスを購入できるスーパーアプリの開発など、新時代のビジネスへの進出も進めています。

Besides semiconductors, the company is also foraying into new-age businesses, like manufacture of Electric Vehicles (EVs) and EV batteries, production of renewable energy and development of super apps that allow users to buy goods and services from groceries to financial products.

国営火力発電公社 (NTPC)、インド初のグリーン水素混合プロジェクトを開始。 National Thermal Power Corporation (NTPC) starts India's 1st green hydrogen blending project

NTPC、インド初のグリーン水素混合プロジェクトを始動。スラト (Surat) の NTPC カウス・タウンシップのパイプド・ナチュラル・ガス (PNG) ・ネットワークで、グリーン水素の混合が開始されました。このプロジェクトは、NTPC と Gujarat Gas Limited (GGL) の共同作業です。NTPC カウスと GGL の幹部が出席

する中、カワスのプロジェクト責任者である P Ram Prasad 氏が、このプロジェクトによるグリーン水素の第一段目を始動させました。

NTPC commissions India's 1st green hydrogen blending project. The green hydrogen blending has been started in the Piped Natural Gas (PNG) network of NTPC Kawas Township, Surat. The project is a joint effort of NTPC and Gujarat Gas Limited (GGL). The 1st molecule of green hydrogen from the project was set in motion by Mr. P Ram Prasad, head of project, Kawas in presence of other senior executives of NTPC Kawas and GGL.

ブレンド運転開始後、NTPC Kawas（カウス）では GGL 関係者の協力のもと、タウンシップの住民を対象とした啓発ワークショップを開催しました。NTPC と GGL は、2022 年 7 月 30 日にインド首相が礎石を据えた後、記録的な速さでこのマイルストーンを達成するため、絶え間ない努力を続けてきました。この設備は、スラート州アディティアナガルのカウス・タウンシップの各家庭に H2-NG（天然ガス）を供給するために準備されています。カワスのグリーン水素は、すでに設置されている 1MW の浮体式太陽光発電プロジェクトの電力を利用して、水の電気分解によって製造されます。

After the start of blending operation, NTPC Kawas held awareness workshops for township residents with help of GGL officials. NTPC and GGL have worked relentlessly towards achieving this milestone in record time after the foundation stone laying by the Hon'ble Prime Minister of India on 30 July 2022. This set-up is geared up to supply H2-NG (natural gas) to households of Kawas Township at Adityanagar, Surat. Green hydrogen in Kawas is made by electrolysis of water using power from already installed 1 MW floating solar project.

石油天然ガス規制委員会（PNGRB : Petroleum and Natural Gas Regulatory Board）は、まず 5%の水素を天然ガスに混合することを承認、段階的に 20%まで混合することを決定しました。グリーン水素を天然ガスに混合すると、正味の発熱量はそのまま、二酸化炭素の排出量を減らすことができます。

Petroleum and Natural Gas Regulatory Board (PNGRB), the regulatory body has given approval for 5% blending of green hydrogen with PNG to start with and the blending level would be scaled phase wise to reach 20%. Green hydrogen when blended with natural gas reduces carbon dioxide emissions keeping net heating content same.

この快挙は、イギリス、ドイツ、オーストラリアなど、ごく一部の国だけが達成しています。これにより、インドは世界の水素経済の中心的存在になることができます。インドは炭化水素の輸入額を大幅に削減できるだけでなく、グリーン水素やグリーン・ケミカルを世界に輸出することで、外貨を獲得することができます。

This feat is achieved only by few select countries like UK, Germany, and Australia etc. This would bring India at the centre stage of the global hydrogen economy. India would not only reduce its hydrocarbon import bill significantly but can also bring forex ashore by being a green hydrogen and green chemicals exporter to the world.

インド政府、ヒマーチャル・プラデーシュ州で 382 メガワット (MW) の水力発電プロジェクト「Sunni Dam」への投資を決定。

Indian Government approves investment for 382 Mega Watt (MW) ‘Sunni Dam’ Hydro Electric Project in Himachal Pradesh state of India

ナレンドラ・モディ首相が議長を務める内閣経済委員会は、SJVN Limited によるヒマーチャル・プラデーシュ州の 382MW Sunni Dam 水力発電プロジェクトの投資を、インフラ整備費用としてインド政府からの予算支援 1.38 億ルピーを含む 261.451 億ルピーで承認しました。2022 年 1 月までの累積支出 246 億ルピーは事後承認されました。プロジェクト費用 261.4 億ルピーには、224.64 億ルピーのハードコスト、建設期間中の利息 (IDC: Interest During Construction) と融資手数料 (FC: Financing Charges) それぞれ 35.896 億ルピーと 9.15 億ルピーが含まれています。数量変更 (追加・変更・追加項目を含む) と開発業者による時間超過によるコスト変動に対する修正コスト制裁は、認可コストの 10% を上限とするものとされます。

The Cabinet Committee on Economic Affairs chaired by Hon'ble Prime Minister Mr. Narendra Modi has approved the investment for 382 MW Sunni Dam Hydro Electric Project in Himachal Pradesh by SJVN Limited, for an estimated cost of Rs 2,614.51 crores including Rs 13.80 crores as budgetary support from Government of India for the cost of enabling infrastructure. Ex-post facto approval is given for cumulative expenditure incurred amounting to Rs 246 crore till January 2022. The project cost of Rs 2,614 crore included hard costs amounting to Rs.2246.40 crore, Interest During Construction (IDC) and Financing Charges (FC) of Rs. 358.96 crore and 9.15 crore respectively. The revised cost sanctions for cost variations due to quantity changes (including additions/ alterations/ extra items) and time overruns due to the developer shall be capped at 10% of the sanctioned cost.

Atmanirbhar Bharat Abhiyan (自立するインド)の目的と目標を考慮し、SJVN による 382 MW Sunni Dam HEP 設置の本提案は、地元のサプライヤーや地元企業、中小企業 (MSMEs) に様々な利益をもたらし、地域の雇用と社会経済開発を促進するとともに、国内の起業の機会を促進するものです。本事業の実施により、ピーク時の建設期間中に約 4000 人の直接・間接雇用が創出される予定です。

Keeping in view the aims and objectives of Atmanirbhar Bharat Abhiyan, the present proposal for setting up of 382 MW Sunni Dam HEP by SJVN shall provide various benefits to local suppliers/ local enterprises/ Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs) and shall encourage entrepreneurship opportunities within the country besides promoting employment and socio-economic development of the region. The implementation of the project shall generate direct and indirect employment for about 4000 persons during the peak construction of the project.

ニュース・ソース

Source – Hindustan Times, Times of India, Japan Times, Japan Today, The Hindu, Moneycontrol, Economic Times, Livemint, NDTV

About Us

KrayMan Consultants LLP社につきまして

クレイマン・コンサルタンツLLPは、インドへの進出、会計、監査、税務、規制、取引方法の助言、人事サービスを専門とする会計・アドバイザー会社です。

弊社は、以下の団体のメンバーとなっております。

- **インド日本商工会(JCCII)**–400社以上の日系の会社が加盟しており、日本企業の活動支援をしております。
- **プライム・アドバイザー・ネットワーク(PAN)**、英国が拠点の会計士及び法律家の団体であり、60カ国以上が参加しております。
- **クロスボーダー・アソシエイツ(CBA)**、ドイツが拠点のM&A活動に特化した団体であり、100カ国以上が参加しております。

当社は、公認会計士、カンパニー・セクレタリー、MBA、弁護士、原価計算士などの専門家で構成されるチームを擁しており、顧客の皆様にタイムリーでプロフェッショナル、高品質なサービスを提供致します事をお約束します。

KrayMan Consultants LLP

KrayMan Consultants LLP is an Accounting & Advisory Firm specializing in India-Entry, Book-keeping, Audit, Taxation, Regulatory, Transaction Advisory & HR services

We are members of following associations:

- **Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII)** – an organization of more than 400 Japanese companies working towards the welfare of Japanese companies in India
- **Prime Advisory Network (PAN), United Kingdom** - a network of Accountants and Lawyers with presence in more than 60 countries
- **Cross Border Associates (CBA), Germany** - specializing in mergers & acquisitions activities having presence in more than 100 countries

We have a team of dedicated professionals including Chartered Accountants, Company Secretaries, MBAs, Lawyers and Cost Accountants who are committed in providing timely, professional and quality services to our Clients.

弊社の日本ビジネス

日本-インド間の投資参入は、私たちにとって重要な重点分野です。経験豊富で資格を持った専門家チームが、日本の顧客様にインドでのビジネス展開をアドバイスしております。私たちは、製造業、貿易、サービスなどの分野で、インドに進出した日本企業を主に支援しています。私たちは、質の高いクライアント・サービスを提供する事に重点を置いています。

Japan Business at KrayMan

The Japan-India investment entry is a key focus area for us. We have a team of experienced and qualified professionals advising Japanese Clients on doing business in India. We are largely assisting Japanese companies in India across sectors like manufacturing, trading & services. Our focus is to deliver High Quality Client Service.

Connect with us:

Head Office - India

KrayMan Consultants LLP

1170A, 11th Floor, Tower B1, Spaze i-Tech Park, Sector 49, Sohna Road,
Gurugram – 122001 (India) インド

T: +91 (124) 4309418, Web: www.krayman.com/jp/

Japan Office

郵便番号 103-0014

東京都中央区日本橋蛸殻町2丁目11-2

オートエックス工藤ビル 501

501 Auto X Kudo Building,

2-11-2 Nihonbashi-Kaigaracho,

Chuo-ku, Tokyo,

103-0014, Japan

EU Office

イタリア事務所

Corso Palestro, 50-25122 Brescia,

Italy

For any assistance please contact us at japandesk@krayman.com

Disclaimer

The information and opinions contained in this document have been compiled or arrived at from published sources believed to be reliable, but no representation or warranty is made to their accuracy, completeness or correctness. The information is only for general guidance and is not meant to be a substitute for professional, technical or legal advice in any manner.

本レポートで使用されている内容の英語版と日本語版の間に不一致があった場合は、英語版が優先とさせていただきます。

In case of any inconsistency between English and Japanese versions of the content used in this document, the English version shall prevail.